

Instrucciones de funcionamiento



Instrucciones de funcionamiento

del lavavajillas de arrastre de cestas Winterhalter STR

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en alemán)

Índice

1	Acerca de las instrucciones	2
2	Uso apropiado	2
2.1	Uso inapropiado.....	3
3	Indicaciones de seguridad	3
3.1	Indicaciones generales de seguridad.....	3
3.2	Seguridad eléctrica.....	4
3.3	Trabajos de mantenimiento y reparaciones.....	4
3.4	Manipulación de productos químicos (detergente, abrillantadores, descalcificadores...).....	4
3.5	Conservación y limpieza diaria.....	5
4	Antes de trabajar con la máquina	5
4.1	Comprobación de integridad.....	5
4.2	Primera puesta en marcha.....	5
5	Descripción del producto	5
6	Elementos de mando y de control	6
7	Servicio	6
7.1	Puesta en disposición de servicio.....	6
7.1.1	Antes de la conexión de la máquina.....	6
7.1.2	Conexión.....	7
7.2	Lavado.....	7
7.2.1	Inicio / detención del transporte.....	7
7.2.2	Lavado.....	8
7.2.3	Puerta de la máquina abierta.....	8
7.2.4	Pausas del servicio.....	8
7.3	Lave a baja temperatura de aclarado (equipamiento especial).....	9
7.4	Mostrar las temperaturas en el panel de manejo.....	9
7.5	Interruptor final de la mesa.....	9
7.6	Comprobaciones rutinarias.....	10
7.7	Desconexión de la máquina.....	10
8	Mantenimiento y conservación	11
8.1	Diariamente.....	11
8.1.1	Iniciar el programa de vaciado.....	11
8.1.2	Interrumpir el programa de vaciado.....	11
8.1.3	Reanudar el programa de vaciado.....	11
8.1.4	Limpiar el interior de la máquina manualmente.....	12
8.1.5	Limpieza exterior de la máquina.....	13
8.1.6	Comprobación del tratamiento previo externo del agua.....	13
8.2	Mensualmente.....	13
8.2.1	Limpieza del colector de suciedad.....	13
8.2.2	Descalcificación.....	13
8.3	Mantenimiento con servicio al cliente.....	14
9	Puesta fuera de servicio durante periodos largos	14
10	Averías	15
10.1	Averías; visualización en el panel de manejo.....	15
10.2	Averías.....	17
11	Especificaciones técnicas	18
11.1	Especificaciones técnicas.....	18
11.2	Emisiones.....	18
12	Conexión de dosificadores externos (detergente, abrillantador)	19
12.1	Montaje del electrodo de conductividad.....	19
12.2	Montaje de la manguera dosificadora (detergente).....	19
12.3	Montaje de la manguera dosificadora (abrillantador).....	20
12.4	Conexión eléctrica.....	20
12.5	Puesta en marcha de los dosificadores.....	20

1 Acerca de las instrucciones

Mediante estas instrucciones de funcionamiento obtendrá una rápida visión general de las funciones más importantes del lavavajillas. Guarde a mano las instrucciones de funcionamiento. En nuestro sitio web www.winterhalter.biz/manuals también puede encontrar las instrucciones de funcionamiento en formato electrónico.



Le rogamos que siga atentamente las indicaciones de seguridad (► 3)

En el capítulo 12 se describe cómo deben conectarse los dosificadores para detergente y abrillantador. Este capítulo está destinado al personal técnico de servicio autorizado por Winterhalter.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 Peligro	Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Advertencia	Advertencia ante posibles lesiones físicas leves o posibles daños materiales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Precaución	Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto si no se observan las medidas de precaución descritas.
 IMPORTANTE	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento antes de trabajar con la máquina.
INFO	Aquí se indica una observación importante.
 INFO	Aquí se proporciona una observación útil.
➤	Este símbolo indica modos de proceder.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica enumeraciones.
►	Este símbolo remite a un capítulo con información más amplia.

2 Uso apropiado

- Utilice los lavavajillas de arrastre de cestas STR únicamente para el lavado de vajilla como platos, tazas, cubertería y bandejas para actividades gastronómicas y afines.
- El producto de lavado se clasifica exclusivamente en cestas y es transportado por la máquina. Utilice siempre las cestas apropiadas para cada producto de lavado. No lave nunca sin cestas de lavado.
- Se recomienda que los vasos sólo se laven si se puede bajar la temperatura de aclarado, debido a que de este modo se puede evitar una corrosión prematura del cristal. Equipamiento especial.
- El lavavajillas de arrastre de cestas STR es un medio técnico de trabajo destinado al uso profesional y no adecuado para el consumo privado.

2.1 Uso inapropiado

- El agua del lavavajillas no puede utilizarse como agua potable.
- Los niños no deben jugar con la máquina.
- Los niños solo deben llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento de usuario bajo supervisión.
- No use la máquina para lavar utensilios que se puedan calentar eléctricamente o piezas de madera.
- No lave nunca sin cesta de lavado.
- No realice modificaciones ni ningún tipo de conversión sin permiso del fabricante.
- Si el lavavajillas no se usa según lo estipulado, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

3 Indicaciones de seguridad

3.1 Indicaciones generales de seguridad

- Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento. Si no se observan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.
- Solo utilice el lavavajillas si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de atención al cliente de Winterhalter.
- Instruya a los operarios en el manejo de la máquina y señale las advertencias de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación pulsando el botón de comprobación.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor de red del lugar de la instalación.
- Tenga siempre a mano la documentación de la máquina. El plano de conexión es necesario para que el personal técnico de servicio de Winterhalter pueda realizar las reparaciones.
- Seleccione los instrumentos afilados o punzantes de modo que no puedan dar lugar a lesiones.
- Mantenga a los niños alejados de la máquina. En el interior de la máquina se trabaja con agua caliente a 60 °C mezclada con lejía.
- Opere el panel de manejo sólo con los dedos, nunca con objetos punzantes.
- No abra la puerta de la máquina mientras está lavando. Existe el riesgo de salpicarse con agua caliente mezclada con lejía. Antes de hacerlo, desconecte la máquina.
- No coloque ningún paño ni ningún otro objeto sobre el techo de la máquina, ya que se encuentran bocas de aspiración que no deben quedar tapadas.
- No debe cubrir los extractores de aire ni introducir las manos en ellos.
- No toque el interior de la máquina, ni en la entrada ni en la salida, durante el lavado.

3.2 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.

Winterhalter no puede asumir la responsabilidad de daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (por ejemplo, descarga eléctrica).

3.3 Trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Desenchufar la máquina de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones.
- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir riesgos para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.
- Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Utilice la máquina solo si está en perfecto estado.
- Una máquina dañada o no estanca puede poner en peligro su seguridad. En caso de peligro y fallos, apague la máquina inmediatamente. Desconecte el interruptor de red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- Póngase en contacto con su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente del lugar de la instalación es la causante del fallo.
- Póngase en contacto con su distribuidor o personal técnico autorizado si surge otro fallo.
- En caso de que el cable de alimentación resulte dañado, para evitar peligros deberá sustituirlo Winterhalter, su SAT o una persona con similar cualificación. El cable de acometida debe ser un cable resistente al aceite, blindado y flexible. Recomendamos los cables tipo H07RN-F.

3.4 Manipulación de productos químicos (detergente, abrillantadores, descalcificadores...)

- Al manipular productos químicos, considere las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación impresas en el embalaje.
- Al manipular productos químicos, lleve ropa y guantes de protección y gafas protectoras.
- Utilice solamente productos que sean adecuados para lavavajillas profesionales. Dichos productos están debidamente identificados. Se recomienda utilizar los productos desarrollados por Winterhalter. Dichos productos están especialmente destinados a los lavavajillas Winterhalter.
- No mezcle productos detergentes distintos para evitar diseminaciones que podrían dañar el dosificador de detergente.
- No utilice productos que produzcan espuma como jabones para las manos, jabones blandos o detergentes para lavado a mano. Dichos productos tampoco pueden introducirse en la máquina como pretratamiento de la vajilla.

3.5 Conservación y limpieza diaria

- Tenga en consideración las indicaciones para el mantenimiento y la conservación de la máquina que aparecen en estas instrucciones (► 8).
- Póngase ropa y guantes de protección antes de recoger las partes de la máquina que hayan estado en contacto con lejía para lavar (filtros, brazos de lavado, cortinas...).
- No limpie la máquina y su entorno inmediato con un detergente de alta presión o con manguera de agua.
- Para la limpieza del interior de la máquina, utilice una manguera de agua y un cepillo, sin detergente de alta presión.
- No utilice medios abrasivos ni detergentes irritantes.
- Durante la limpieza diaria, tenga cuidado de que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior de la máquina que podrían oxidar incluso los materiales de "acero inoxidable". Las partículas de herrumbre pueden proceder de productos de lavado no inoxidables, de detergentes, de cestas de alambre dañadas o de conductos de agua que no estén protegidos contra la herrumbre.
- Limpie el exterior de la máquina con un detergente adecuado para acero inoxidable y un paño húmedo. Se recomienda utilizar el detergente y el conservante para acero inoxidable de Winterhalter Gastronom.

4 Antes de trabajar con la máquina

- Deje la colocación de la máquina en manos del personal técnico de servicio de Winterhalter o de uno de sus representantes. En caso de que la ubicación de colocación no esté protegida de las heladas, debe considerarse el capítulo 9.
- Deben realizar las conexiones de la máquina (suministro del agua, desagüe, electricidad, ventilación) profesionales autorizados de acuerdo con las normas y reglamentaciones válidas del país.
- Encargue también la conexión de la máquina a los conductos de vapor y de condensación, en caso que ésta se caliente con vapor.
- Ponga la máquina en servicio de la mano de un técnico de servicio autorizado por Winterhalter. Atienda, junto con su personal de trabajo, a las indicaciones del manejo de la máquina.

4.1 Comprobación de integridad

- Compruebe por medio del albarán de entrega si la entrega está completa y si se han producido daños durante el transporte.
- Comunique inmediatamente los daños al transportista, a la compañía aseguradora y al fabricante.

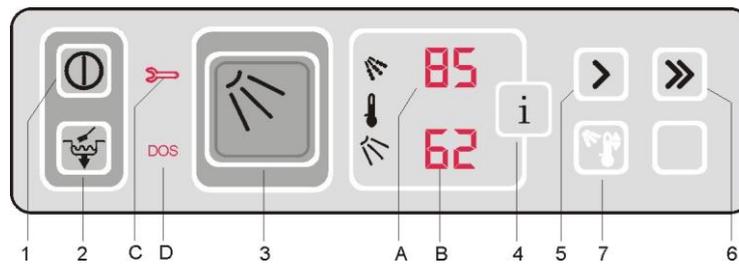
4.2 Primera puesta en marcha

- Póngase en contacto con el representante de Winterhalter responsable de su área geográfica después de la conexión de acuerdo con las normas establecidas a las líneas de suministro del cliente para realizar la primera puesta en marcha y para recibir instrucciones para el manejo de la máquina.

5 Descripción del producto

En el lavavajillas de arrastre de cestas STR, productos de lavado de distinta clase son transportados y lavados automáticamente por la máquina. La dosificación de detergente y abrillantador se realiza a través de dosificadores externos. Para la conexión se dispone de bornes de conexión predeterminados (► 12).

6 Elementos de mando y de control



- 1 Tecla de conexión/desconexión
- 2 Vaciado de la cuba
- 3 Inicio + parada de arrastre de cestas
- 4 Información de temperatura
- 5 Arrastre de cestas lento
- 6 Arrastre de cestas rápido
- 7 Cambio de la temperatura de aclarado (equipamiento especial)
- A Indicación de temperatura en boiler, cuando se llena la máquina o cuando se presiona la tecla 4
- B Indicación de temperatura de la cuba, cuando se llena la máquina o cuando se presiona la tecla 4
- C Piloto de avería
- D Piloto que indica que falta detergente o abrillantador ¹

7 Servicio

7.1 Puesta en disposición de servicio

7.1.1 Antes de la conexión de la máquina

- Abra la válvula de cierre del agua del cliente.
- Conecte el seccionador de la red eléctrica del cliente.
- Para su propia seguridad, compruebe el interruptor de protección de corriente residual (FI) del cliente accionando el botón de comprobación.
- Abra la puerta de la máquina y compruebe si se dispone de todos los filtros (filtros de superficie, filtros aspirantes para bomba de circulación y de desagüe), cortinas de separación y brazos de lavado.
- Cierre la puerta de la máquina.



Advertencia Al manipular productos químicos, considere las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación impresas en el embalaje.

Al manipular productos químicos, lleve ropa y guantes de protección y gafas protectoras. No mezcle productos detergentes distintos.

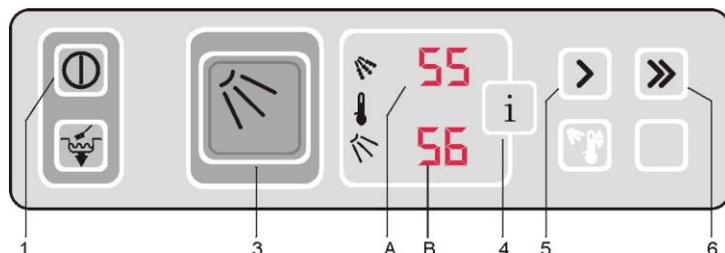
- Compruebe si se dispone de detergente o abrillantador en los depósitos de reserva. Rellénelos a su debido tiempo o cambie los depósitos de reserva de modo que el lavado resultante no se vea afectado.
- Ponga los posibles elementos pivotantes de la mesa (por ejemplo mesas de rodillos) en la posición de trabajo.

¹ Indica que falta detergente o abrillantador, si se usan depósitos de reserva con lanza de succión con control del nivel.

El piloto parpadea en cuanto se detecta un depósito de reserva vacío.

7.1.2 Conexión

➤ Cierre la puerta de la máquina.



➤ Pulse la tecla de conexión/desconexión (1) para conectar la máquina.

- ⇒ El llenado y calentamiento de la cuba de la zona de lavado y del boiler es automático.
- ⇒ En la cuba de la zona de lavado se dosifica el detergente (siempre que el dosificador esté conectado).
- ⇒ La tecla 3 se ilumina en rojo hasta que se alcanza el nivel de referencia en la cuba y en el boiler.
- ⇒ Mientras no se alcancen las temperaturas de referencia, se indican las temperaturas en el display A (boiler) y B (cuba). A continuación se apaga la indicación.

La máquina estará lista para el servicio en cuanto:

- la tecla (3) se encienda en color verde,
- la tecla (5) parpadee en color amarillo y
- la tecla (6) se encienda en color amarillo

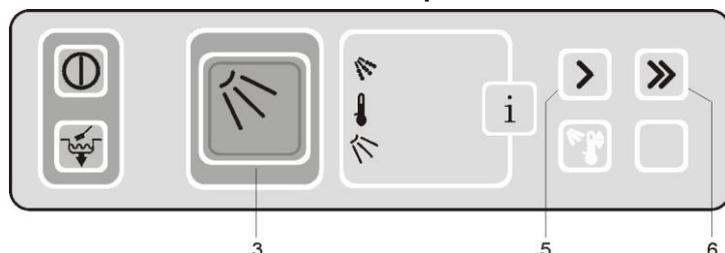
INFO: La máquina se programa en fábrica para que se pueda iniciar tan pronto como se alcance el nivel de referencia en la cuba y en el boiler. En forma alternativa se puede programar la máquina de manera tal que únicamente pueda iniciarse al alcanzar las temperaturas de referencia. Póngase en contacto con el personal técnico de servicio de Winterhalter.

7.2 Lavado

La máquina se puede accionar con dos velocidades de transporte distintas.

Tecla 5		Transporte con velocidad lenta	para productos de lavado muy sucios
Tecla 6		Transporte con velocidad rápida	para productos de lavado ligeramente sucios

7.2.1 Inicio / detención del transporte



La velocidad de transporte lenta está predeterminada: la tecla 5 parpadea.

- Pulse la tecla 3 para iniciar el arrastre de cestas.
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en color azul.
- Si desea aumentar la velocidad de transporte: pulse la tecla 6.
 - ⇒ La tecla 3 se enciende brevemente en color verde, luego se torna azul
 - ⇒ La tecla 6 parpadea
 - ⇒ La tecla 5 se ilumina
- Si desea detener el arrastre de cestas: pulse la tecla 3.
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en verde

7.2.2 Lavado

 Precaución	<ul style="list-style-type: none">- No lave objetos de plástico si no son resistentes al calor y a la lejía.- Los objetos de aluminio como cazos, contenedores o bandejas deben lavarse sólo con un detergente apropiado a fin de evitar que ennegrezcan.
--	--

- Elimine de la vajilla la suciedad de mayor calibre (restos de comida, servilletas...).
 - Coloque los platos, bandejas u otros objetos parecidos en la cesta de lavado con el lado cóncavo hacia afuera.
 - Coloque las fuentes en la cesta de lavado con el lado cóncavo mirando hacia abajo.
 - Clasifique las tazas, los vasos y los cubiertos en las cestas de lavado adecuadas.
 - Rocíe agua fría a la vajilla con una ducha de mano para introducir el mínimo de suciedad posible en la máquina. (Mayor suciedad => mayor consumo de detergente).
 - Introduzca una por una las cestas de lavado dentro de la máquina.
 - ⇒ La alimentación de la cesta es automática.
 - ⇒ La bomba de circulación se conecta tan pronto como la cesta de lavado acciona el interruptor para cestas. El aclarado se activa a través de un segundo interruptor para cestas.
- Deje la cesta de lavado el máximo de tiempo posible en la mesa de salida hasta que la vajilla se seque. Para poder lavar de forma continuada, las cestas deben retirarse de la mesa de salida antes de que se active el interruptor final de la mesa que interrumpe el arrastre de cestas.

7.2.3 Puerta de la máquina abierta

Si se abre la puerta de la máquina durante el lavado, se detiene el arrastre de cesta y la tecla 3 se ilumina en color verde.

Cómo continuar con su lavado:

- Cierre la puerta de la máquina.
- Pulse la tecla 3 para iniciar el arrastre de cestas.
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en azul.

7.2.4 Pausas del servicio

- No apague la máquina en las pausas del servicio, para que las temperaturas de referencia no descendan.
 - ⇒ El arrastre de cesta continúa funcionando durante unos 5 minutos después de que la vajilla ha salido de la máquina. Mientras, la tecla 3 se mantiene en color azul.
 - ⇒ A continuación se ilumina la tecla 3 en color verde.
 - ⇒ La velocidad de transporte seleccionada continúa predeterminada: Las teclas 5 ó 6 parpadean.

Después de la pausa del servicio:

- Introduzca una cesta de lavado por las garras de transporte dentro de la máquina, hasta que se inicie el arrastre de cesta.

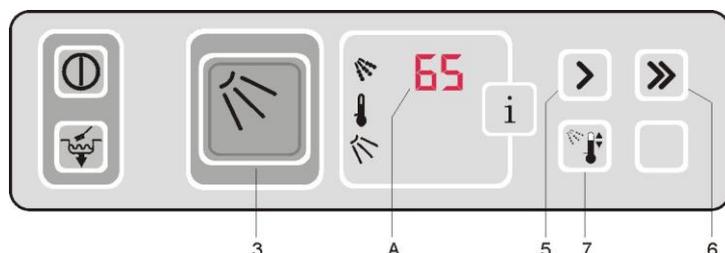
o:

- Pulse la tecla 3 para iniciar nuevamente el arrastre de cestas.

7.3 Lave a baja temperatura de aclarado (equipamiento especial)



IMPORTANTE: Lave los vasos a baja temperatura de aclarado para evitar una corrosión prematura del cristal.

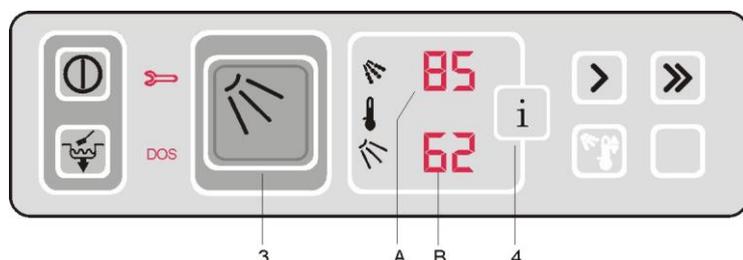


- Pulse la tecla 7 para activar el descenso de la temperatura.
 - ⇒ La tecla 7 parpadea
 - ⇒ En el display A se visualiza por 5 segundos aproximadamente la temperatura de referencia programada con la que debe realizarse el aclarado a baja temperatura.
 - ⇒ Luego aparece la temperatura real del momento. Si no se ha activado la visualización permanente de temperaturas (► 7.4), la indicación se apaga al cabo de un corto tiempo.
- Preseleccione la velocidad de transporte (pulsar la tecla 5 ó 6) e inicie el arrastre de cesta con la tecla 3.

Si desea elevar nuevamente la temperatura de aclarado:

- Pulse la tecla 7 para desconectar el descenso de la temperatura.
 - ⇒ La tecla 7 se ilumina.
 - ⇒ En el display A se visualiza por 5 segundos aproximadamente la temperatura de referencia programada con la que debe realizarse el aclarado sin descenso de temperatura. Luego aparece la temperatura real del momento si no se ha activado la visualización permanente de temperaturas (► 7.4).

7.4 Mostrar las temperaturas en el panel de manejo



- Pulse la tecla 4.
 - ⇒ En el display A se visualiza durante unos 5 segundos la temperatura real momentánea del boiler.
 - ⇒ En el display A se visualiza durante unos 5 segundos la temperatura real momentánea de la cuba.

INFO: Como alternativa se puede programar la máquina de manera que las temperaturas se visualicen permanentemente. Póngase en contacto con el personal técnico de servicio de Winterhalter.

7.5 Interruptor final de la mesa

El interruptor final de la mesa impide la rotura de la vajilla cuando las cestas lavadas no se retiran de la mesa de salida y continúa el transporte de otras cestas desde la máquina.

En cuanto se empuja una cesta de lavado contra el interruptor final de la mesa, el arrastre de cesta se detiene y la tecla 3 se ilumina en verde.

Una vez descargado el interruptor final de la mesa, se reinicia el arrastre de cesta y la tecla 3 se ilumina en azul. Si una cesta de lavado se encuentra en la máquina, también se reinicia la bomba de circulación.

7.6 Comprobaciones rutinarias

- Compruebe si la vajilla está limpia.



- Compruebe si se enciende el piloto de avería en el panel de manejo.

Si es así:

- Apague la máquina y anote el código de error.
- Compruebe si puede reparar Ud. mismo el error valiéndose de la tabla de errores (► 10.1).
- Transmita el mensaje de error al personal técnico de Winterhalter en caso de no haber podido reparar el error.
- Sólo conecte la máquina nuevamente cuando el error haya sido reparado.

DOS

- Compruebe si el piloto que indica falta de detergente o abrillantador se enciende.

Si es así:



Advertencia

Al manipular productos químicos, considere las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación impresas en el embalaje.
Al manipular productos químicos, lleve ropa y guantes de protección y gafas protectoras.
No mezcle productos detergentes distintos.

- Compruebe si se dispone de detergente o abrillantador en los depósitos de reserva. Rellénelos a su debido tiempo o cambie los depósitos de reserva de modo que el lavado resultante no se vea afectado.

- Controle el interior de la máquina.



Advertencia

Póngase ropa y guantes de protección antes de recoger las partes de la máquina que hayan estado en contacto con lejía para lavar (filtros, brazos de lavado, cortinas...).

- Abra la puerta de la máquina.
- Retire el filtro de superficie para limpiarlo. El agua no debe evacuarse.
- Vuelva a colocar el filtro de superficie.
- Cierre la puerta de la máquina.

7.7 Desconexión de la máquina

- Pulse la tecla de conexión/desconexión (1).
 - ⇒ La iluminación de las teclas desaparece y la máquina está desconectada. La cuba permanece llena, pero no mantiene la temperatura.



Advertencia

La máquina sólo está libre de tensión si se ha activado el seccionador de la red eléctrica del cliente.

- Si al término de una jornada laboral desea evacuar la cuba y limpiar la máquina, proceda como se describe en el apartado 8.1.

8 Mantenimiento y conservación



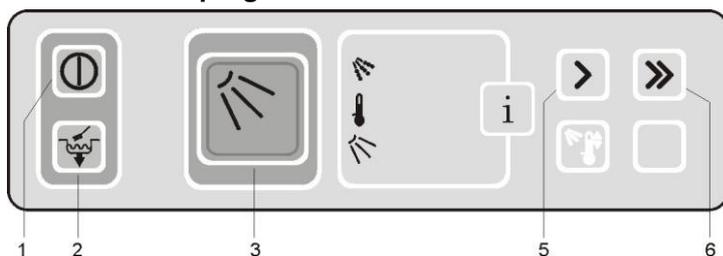
No limpie la máquina y su entorno inmediato con un detergente de alta presión o con manguera de agua.

Advertencia

8.1 Diariamente

Un programa de vaciado le facilita la limpieza de la máquina. Sin embargo, se puede interrumpir el programa en cualquier momento para, por ejemplo, limpiar adicionalmente el interior de la máquina manualmente (► 7.1.4). Si no lo interrumpe se ejecutará automáticamente y finalizará con la desconexión de la máquina.

8.1.1 Iniciar el programa de vaciado



- Transportar la última cesta desde la máquina.
- Pulse la tecla 3 para detener el arrastre de cestas.
 - ⇒ La tecla 3 se ilumina en verde
 - ⇒ La tecla 2 se ilumina en color amarillo

- Mantenga pulsada la tecla 2 durante unos 2 segundos y, a continuación, suéltela.
 - ⇒ La tecla 3 se iluminará en azul
 - ⇒ Las teclas 2 + 6 parpadean
 - ⇒ La bomba de circulación hace circular el agua de la cuba por 2 minutos aproximadamente.
 - ⇒ El interior de la máquina se lava con agua limpia.
 - ⇒ Aprox. 1 minuto después de pulsar la tecla 2, el agua de la cuba es vaciado con bomba, la bomba de circulación sigue haciendo circular el agua de la cuba.
 - ⇒ Tan pronto como el agua de la cuba alcanza un determinado nivel de vaciado, la bomba de circulación se desconecta.
 - ⇒ En cuanto se completa el vaciado con bomba del agua restante de la cuba, la máquina se apaga. La iluminación de las teclas desaparece.

8.1.2 Interrumpir el programa de vaciado

Detenga el programa de vaciado, si desea limpiar manualmente el interior de la máquina.

- Pulse la tecla 3 o abra la puerta de la máquina.
 - ⇒ La tecla 3 se iluminará en verde.
 - ⇒ Las teclas 2 y 6 seguirán parpadeando.
- Limpie el interior de la máquina, tal y como se describe en el capítulo ► 7.1.4.

8.1.3 Reanudar el programa de vaciado

El agua que se encuentra en el interior de la máquina debido a la limpieza manual de la misma puede evacuarse ahora:

- Mantenga pulsada la tecla 2 durante unos 2 segundos y, a continuación, suéltela. Si vuelve a pulsar la tecla 2, el proceso será interrumpido.
 - ⇒ La tecla 2 parpadeará más rápido
 - ⇒ La bomba de desagüe vacía la cuba
 - ⇒ La máquina se apagará en cuanto se haya vaciado la cuba. Las teclas ya no están iluminadas.

En el caso de que no se haya evacuado toda el agua:

- Apague la bomba de desagüe (pulse la tecla 2)
 - ⇒ La salida se purgará (burbujas de aire emergerán)
- Vuelva a encender la bomba de desagüe, una vez que ya no se detecten burbujas de aire.

INFO: Si no interrumpe el programa de vaciado, éste se ejecutará automáticamente y finalizará con la desconexión de la máquina.

- ⇒ La cuba se vaciará.
- ⇒ El transporte por cinta se desconecta.
- ⇒ La máquina se desconecta y las teclas ya no están iluminadas.

- Cierre la válvula de cierre del cliente para el conducto de entrada de agua.
- Desconecte el seccionador de la red eléctrica del cliente.

8.1.4 Limpiar el interior de la máquina manualmente



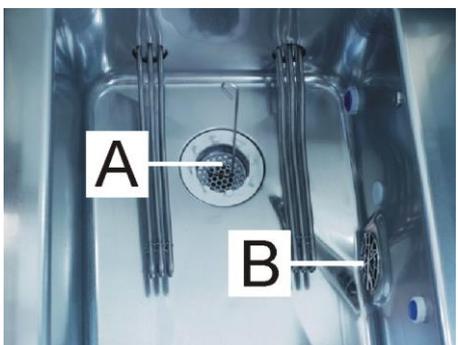
- Abra la puerta de la máquina.
- Quite y limpie las cortinas.
- Retire los brazos de lavado inferiores (5 toberas):
 - Levantar el bloqueo
 - Desenroscar el brazo de lavado de la guía y retirar hacia adelante
- Limpie a fondo los brazos de lavado en caso de que las toberas estén obstruidas.



- Retire los brazos de lavado superiores (6 toberas):
 - Tirar el brazo de lavado desde el pestillo hacia abajo y retirarlo hacia adelante
- Limpie a fondo los brazos de lavado en caso de que las toberas estén obstruidas.



- Retire y limpie el filtro de superficie.



- Retire el filtro (A) del desagüe en el suelo de la cuba.
- En caso de que el interior de la máquina esté sucio: Limpie el interior con esponja y cepillo. Si es necesario, puede rociar el interior con una manguera.
- Limpie el filtro (B) situado delante de la boca de aspiración de la bomba con un cepillo. Si es necesario, puede retirar el filtro.

- Coloque nuevamente el filtro (A) en el desagüe del suelo de la cuba.
- Vuelva a colocar el filtro de superficie.
- Vuelva a colocar los brazos de lavado.
- Vuelva a colocar las cortinas. Las cortinas están elaboradas (codificadas) de modo que no pueden colocarse en un lugar erróneo. Las dos cortinas largas se alojan en los extremos de la máquina.
- Cierre la puerta de la máquina.

8.1.5 Limpieza exterior de la máquina

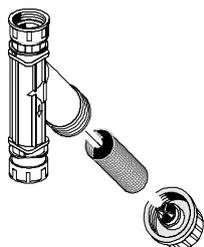
- Limpie la superficie exterior con detergente y conservante para acero inoxidable.
- Limpie la unidad de mesas instalada.

8.1.6 Comprobación del tratamiento previo externo del agua

- Compruebe si se ha añadido suficiente sal de regeneración.

8.2 Mensualmente

8.2.1 Limpieza del colector de suciedad



- Limpie el filtro de suciedad del colector de suciedad.

8.2.2 Descalcificación

Al accionar la máquina con agua muy dura sin el tratamiento previo correspondiente, los boilers, el interior de la máquina y todos los conductos de circulación de agua pueden calcificarse.

Las acumulaciones de cal y los restos de grasa y suciedad depositados suponen un riesgo para la higiene, y los elementos calefactores pueden dejar de funcionar debido a la calcificación. Por ello es necesario eliminar periódicamente dichas acumulaciones.

Para poder eliminar la cal del boiler y de todos los conductos de agua como es debido, debe solicitar esta operación al personal técnico de servicio de Winterhalter.

Algunas partes del interior de la máquina se pueden descalcificar por sí solas con las indicaciones siguientes.

- Vacíe la máquina (► 8.1.1).
- Interrumpa la dosificación de detergente (por ejemplo tirando de la lanza de succión o desactivando el dosificador) para evitar la formación de gases clorados al mezclarse el detergente con cloro activo y el descalcificador.
- Rellene la máquina (► 7.1.2).



Advertencia

Al manipular productos químicos, considere las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación impresas en el embalaje.

Al manipular productos químicos, lleve ropa y guantes de protección y gafas protectoras.

- Añada descalcificador según las recomendaciones de dosificación en la cuba de la máquina.
- Opere la máquina con cestas de lavado vacías hasta que se eliminen todas las formaciones de cal.
- Tras un tiempo de funcionamiento de unos 10 minutos, puede ser necesario añadir una dosificación posterior de descalcificador.
- Vacíe la máquina (► 8.1.1).



Precaución

El descalcificador no puede permanecer dentro de la máquina por muchas horas.

- Rellene la máquina (► 7.1.2).
- Cargue la máquina con cestas vacías para eliminar los restos de descalcificador del sistema de lavado.
- Vacíe de nuevo la máquina (► 8.1.1).
- Vuelva a poner en funcionamiento el dosificador de detergente.

8.3 Mantenimiento con servicio al cliente

Recomendamos que el personal técnico autorizado revise la máquina al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Dichas piezas son, entre otras:

- Mangueras de entrada de agua
- Mangueras de dosificación
- Cortinas de protección contra salpicaduras

9 Puesta fuera de servicio durante períodos largos

Considere estas indicaciones en caso de que la máquina deba ponerse fuera de servicio durante un largo período (cierre por vacaciones, cierre estacional).

- Vacíe la máquina (► 8.1.1).
- Limpie la máquina como se explica en el apartado 8.1.
- Deje la puerta de la máquina abierta.
- Cierre la válvula de cierre del agua del cliente.
- Desconecte el seccionador de la red eléctrica del cliente.

En caso de que la máquina se halle en un espacio que no esté protegido de las heladas:

- Solicite al personal técnico de servicio de Winterhalter que proteja la máquina contra heladas:
 - El técnico deberá vaciar el boiler y la bomba de desagüe. En máquinas con boiler independiente de la presión se debe vaciar además la bomba de aclarado.

Nueva puesta en servicio

- Abra la válvula de cierre del agua del cliente.
- Conecte el seccionador de la red eléctrica del cliente.
- Conecte la máquina.
 - ⇒ Los boilers se llenan automáticamente. Para evitar que se quemen los calentadores en los boilers, se calientan una vez alcanzado el nivel mínimo en la cuba de la zona de aclarado o cuando el boiler está lleno.

10 Averías

En este capítulo se explica cómo actuar en caso de avería para encontrar las medidas adecuadas. En las tablas siguientes se enumeran posibles causas y las indicaciones correspondientes para su resolución. Póngase en contacto con el personal técnico de servicio de Winterhalter en caso de no poder corregir el error.



Peligro

PELIGRO. Peligro de lesiones mortales debido a componentes sometidos a la tensión de la red eléctrica.

No abra los revestimientos de la máquina o las piezas de la máquina si necesita para ello una herramienta. Existe peligro de electrocución.

Sólo debe realizar los trabajos con la instalación eléctrica el personal técnico de servicio de Winterhalter. Antes de nada, la máquina debe separarse de la red eléctrica.

10.1 Averías; visualización en el panel de manejo

Visualización	Significado	Resolución
DOS	Falta de detergente o abrillantador	➤ Rellenar con detergente o abrillantador
	Mensaje de error	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Desconecte la máquina. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ En el panel de manejo se visualiza un código de error. Si aparece Err 4, Err 5, Err 7-Err 11, Err 13-Err 15 ó Err 17-Err 20: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe si la válvula de cierre del agua está abierta. ➤ Conecte la máquina nuevamente. Si el código de error aparece otra vez: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Desconecte la máquina de la red eléctrica y cierre la válvula de cierre del agua. ➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter. Si aparece otro código de error: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Consulte en la tabla el significado del código de error y siga las indicaciones.
Err 1 Err 6 Err 12	Si aparece el código de error Err 1 , Err 6 o Err 12 , implica que el funcionamiento de la máquina se ha dañado de manera tal, que ésta se ha desconectado automáticamente y no permite reconexión.	➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter.
Err 16	La puerta de la máquina se abrió durante el programa de vaciado y no se cerró nuevamente dentro de los 60 segundos siguientes. La máquina se desconecta y muestra Err 16 .	➤ El código de error se apaga al encender la máquina la próxima vez.
Err 21	Si con la máquina desconectada aparece el código de error Err 21 , el nivel de agua en la máquina era demasiado elevado. Se vació con bomba.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cierre la válvula de cierre del agua para que no ingrese más agua a la máquina. ➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter.

Visualización	Significado	Resolución
 parpadea en rojo	La temperatura en el boiler o en la cuba supera los 95 °C. ➤ Desconecte la máquina de inmediato. Aparece el código de error Err 2 o Err 3 .	➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter.
 parpadea en azul	Nivel de agua en la máquina muy elevado. Se conecta la bomba de desagüe y trabaja hasta alcanzar el nivel normal. Si el error apareció 5 veces, se visualiza  . Cuando apague la máquina, indicará Err 21 .	➤ Cierre la válvula de cierre del agua para que no ingrese más agua a la máquina. ➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter.
 El arrastre de cesta y la bomba de circulación se desconectan	El interruptor térmico del motor de accionamiento instalado o de uno externo acoplado a la máquina se ha disparado.	➤ Desconecte la máquina ⇒ Se muestra el código Err 11 Tan pronto como se enfríe el motor, se puede continuar con el lavado. ➤ Transmita el mensaje de error al personal técnico de servicio de Winterhalter.

10.2 Averías

Error	Causa posible	Resolución
No se puede encender la máquina	El seccionador de la red eléctrica del cliente no está conectado	Conectar el seccionador de la red eléctrica del cliente
	Fusibles del cliente defectuosos	Reemplazar los fusibles del cliente
	PARADA de emergencia accionada	Desbloquear PARADA DE EMERGENCIA
La máquina no se llena	La puerta de la máquina no está completamente cerrada	Cerrar la puerta de la máquina
	Válvula de cierre del agua cerrada	Abrir la válvula de cierre del agua
El arrastre de cesta no puede iniciarse	Interruptor final de la mesa accionado	Descargar el interruptor final de la mesa
	La puerta de la máquina no está completamente cerrada	Cerrar la puerta de la máquina
La vajilla no se limpia.	Dosificación de detergente deficiente o inexistente.	Añada la cantidad de dosificación especificada por el fabricante.
		Compruebe los conductos de dosificación (pliegues, roturas...).
		Cambiar los depósitos de reserva
	Vajilla mal clasificada.	Apile la vajilla de modo que no se superponga
	Toberas de los brazos de lavado obstruidas	Desmonte los brazos de lavado y limpie las toberas
	Velocidad de transporte demasiado rápida	Especifique una velocidad más lenta
Temperaturas demasiado bajas	Compruebe las temperaturas (► 7.4); en caso de que no se alcancen los valores de referencia (► 11.1), llame al servicio al cliente	
Se forman acumulaciones residuales en la vajilla.	Residuos de cal: agua demasiado dura	Compruebe y ajuste correctamente el tratamiento previo externo del agua Realice una limpieza a fondo
	Residuos de almidón: temperaturas demasiado elevadas con el prelavado manual (rociado).	No eleve la temperatura a más de 30 °C
La vajilla no se seca por sí sola	Dosificación de abrillantador deficiente o inexistente	Añada la cantidad de dosificación especificada por el fabricante
		Compruebe los conductos de dosificación (pliegues, roturas...)
		Cambiar los depósitos de reserva
		Compruebe el dosificador
Las cestas de lavado no se transportan	Interruptor final de mesa bloqueado	Retire la cesta de lavado
	Acoplamiento deslizante mal ajustado	Llamar al personal técnico de Winterhalter

11 Especificaciones técnicas

11.1 Especificaciones técnicas

Ajustes de fábrica: temperaturas

Área	
Zona de lavado	62 °C
Aclarado agua limpia	85 °C

en máquinas calentadas con vapor

Presión de vapor admitida	30 – 400 kPa (0,3 – 4,0 bar)
Temperatura de vapor admitida	107,1 °C – 151,8 °C

11.2 Emisiones

Acústicas

El valor de emisión en lugares de trabajo L_{pAeq} según DIN EN ISO 11204 es <70 dB(A)

Aire de escape

800-1000 m³/h

Al instalar la unidad de entrada y salida de aire debe tenerse en cuenta la directiva VDI 2052.

12 Conexión de dosificadores externos (detergente, abrillantador)

La máquina debe estar equipada con dosificadores externos para la dosificación de detergente y abrillantador.



Peligro

PELIGRO. Peligro de lesiones mortales debido a componentes sometidos a la tensión de la red eléctrica.

Encargue el montaje y la puesta en servicio de los dosificadores a un técnico de servicio autorizado por Winterhalter.

Para realizar trabajos eléctricos, desconecte la máquina de la red eléctrica y compruebe que esté libre de tensión.

El personal técnico de servicio de Winterhalter debe tener en consideración:

- Monte los dosificadores de acuerdo con la documentación suministrada con las unidades.

12.1 Montaje del electrodo de conductividad



- Quite el revestimiento delantero.
- Desmonte el tapón obturador (ver flecha) y monte el electrodo de conductividad suministrado con el dosificador. El perno para la puesta a tierra se encuentra directamente por debajo del tapón obturador.

En caso de que el diámetro del agujero no coincida, deberá realizarse una nueva perforación.

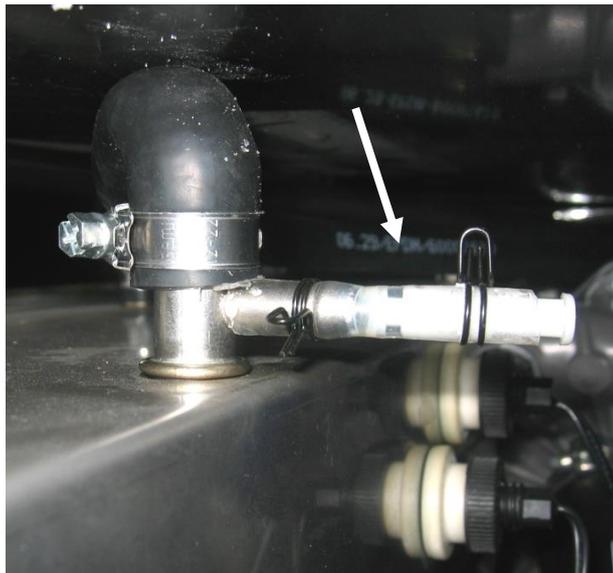
- Cubra el compartimento interior de la cuba con un paño o papel, de modo que en él se acumulen las esquirlas de la perforación.
- Después de la perforación retire las esquirlas de la cuba de lavado, ya que de lo contrario podría formarse herrumbre.
- Lleve el cable de conexión al dosificador. Atrás, a izquierda y derecha, ya están previstos en la chapa de fondo los agujeros para las conexiones roscadas.

12.2 Montaje de la manguera dosificadora (detergente)



- Retire la cubierta de protección (ver flecha) y sujete la manguera dosificadora con un sujetacables.
- Coloque la manguera dosificadora sin pliegues en el recorrido más corto hasta el revestimiento lateral izquierdo. La manguera no puede estar en contacto con superficies calientes ni con cantos afilados.
- Lleve la manguera dosificadora al dosificador. Atrás, a izquierda y derecha, ya están previstos los agujeros en la chapa de fondo.

12.3 Montaje de la manguera dosificadora (abrillantador)



en la imagen: boiler independiente de la presión

- Retire la cubierta (ver flecha) y sujete la manguera dosificadora con un sujetacables.
- Instale una válvula de retención en la manguera dosificadora, cerca del punto de dosificación, de modo que se dosifique contra presión.
- Coloque la manguera dosificadora sin pliegues en el recorrido más corto hasta el revestimiento lateral izquierdo. La manguera no puede estar en contacto con superficies calientes ni con cantos afilados.
- Lleve la manguera dosificadora al dosificador. Atrás, a izquierda y derecha, ya están previstos los agujeros en la chapa de fondo.

12.4 Conexión eléctrica

- Conecte los dosificadores como se describe en la documentación correspondiente de las unidades. La regleta de bornes X3 para la conexión eléctrica de los dosificadores se encuentra en la estructura inferior de la base delantera derecha. Puede encontrar más información en el plano de conexión de la máquina.

Regleta de bornes X3 (detalle)

Borne		10	11	12	13	14	15	16
Etiqueta		FILL	WASH	RINSE	RESERVE	L1*	N*	PE

* con fusible de 4 A (de acción semiretardada)

Detergente líquido:

Predosificación: Borne 10 / FILL (llenado): Señal continua al llenar la máquina (luego de alcanzar la protección contra la marcha en seco). Parámetro P27 = 1 (ajuste de fábrica).

Dosificación posterior: Borne 12 / RINSE (aclarado): Señal continua durante el aclarado.

Detergente en polvo:

Predosificación y dosificación posterior: Borne 11 / WASH (lavado): Señal continua con la bomba de circulación activa.

12.5 Puesta en marcha de los dosificadores

Ponga en marcha los dosificadores como se describe en la documentación correspondiente. Antes de realizar esta operación debe ponerse en marcha la máquina.

EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine”,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: STR
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na kateroga se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 06.12.2016

Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2008

89012265-07

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz